

Education Office at the Greek Embassy in London  
Parents Educational Meeting

**«Fostering Greek Language and Hellenomathia  
Examinations in Great Britain»**



**Saturday 2 December 2017, 13:00 -15:00**

***Hellenic School of Manchester***

***Unit of Greek Language and Culture-Central Education Council of the Holy  
Archdiocese (UGLC-CEC) Northwestern England (Manchester-Liverpool)***

**Georgios Kosyvas, PHD,**

**Counsellor at the Education Office of the Greek Embassy in London**

# Our common concern is the Greek Language

- The importance of Greek language and culture is **universal**. Greek, one of the richest languages in the world, is a source of moral values and **shows the quality and endurance of our culture**.
- The unity and coherence of the Greek language from antiquity to the present day, **spoken for 25 centuries**, shows its conceptual wealth, reveals its spiritual strength and resilience over time, **as well as the continuity of Hellenism**.
- The Greek language, being so complete and beautiful, **can express the most accurate and subtle nuances of Philosophy and Sciences**.

# Education Office at the Greek Embassy in London

<http://hellenic-education-uk.europe.sch.gr/>



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
Υπουργείο Παιδείας & Θρησκευμάτων

Hellenic Education

Ελληνόγλωσση Εκπαίδευση στη Βόρεια και Κεντρική Ευρώπη

Αρχική

Ενημέρωση

Σχολεία

Νόμοι

Επιμορφώσεις

Πιστοποιητικό Ελληνομάθειας

Εκπαιδευτικό Υλικό

Παρουσιάσεις

FAQs

## Ο Συντονιστής Εκπαίδευσης

Χαιρετισμός Συντονιστή



Βιογραφικό Συντονιστή  
(CV in English)

## Πιστοποίηση Ελληνομάθειας



ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

## Αναζήτηση

## Ανακοινώσεις

- Διευκρινιστικές οδηγίες
- ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ αρ. πρωτ. 118580/ Η2/19-7-2016 ΠΛΗΡΩΣΗΣ ΘΕΣΕΩΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΩΝ ΤΩΝ ΑΓΓΛΟΦΩΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ Π.Ε. ΚΑΙ Δ.Ε. ΚΑΙ ΘΕΣΕΩΝ

## ΑΡΧΙΚΗ

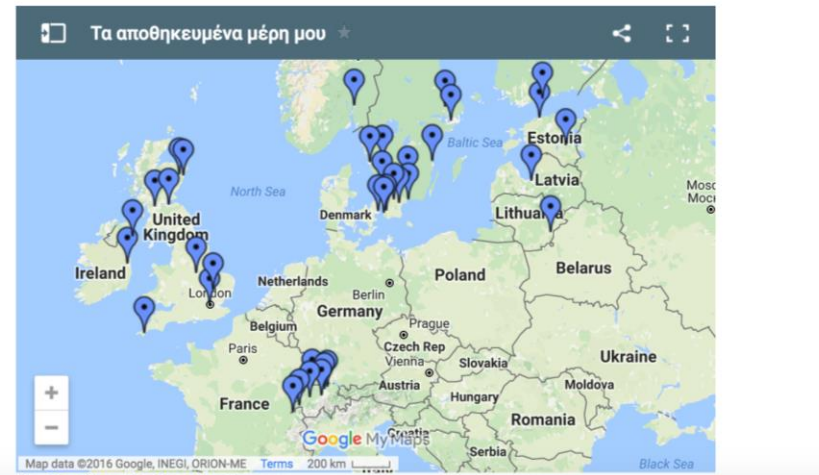
ΓΡΑΦΕΙΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ ΛΟΝΔΙΝΟΥ

EDUCATION OFFICE AT THE EMBASSY OF GREECE IN LONDON

Διεύθυνση: Greek Embassy, Education Office,  
1A Holland Park, London W11 3TP, U.K.  
Τηλ: +44 (0)20 7221 5977, +44 (0)20 7221 0093  
Fax: +44 (0)20 7243 4212

Δικτυακοί τόποι : [www.mfa.gr/uk](http://www.mfa.gr/uk), [www.hellenic-education.org.uk](http://www.hellenic-education.org.uk)  
Πληροφορίες : [education@greekembassy.org.uk](mailto:education@greekembassy.org.uk)

Το Γραφείο Εκπαίδευσης Λονδίνου συντονίζει, διοικεί και εποπτεύει την Ελληνόγλωσση Εκπαίδευση στις εξής χώρες:  
Μ.Βρετανία, Ιρλανδία, Σουηδία, Δανία, Νορβηγία, Φινλανδία, Λιθουανία, Εσθονία, Λετονία.



- The Education Office at the Greek Embassy in London is a **department of the Ministry of Education in Greece**.
- It coordinates, administrates and supervises **Greek Language Education** in the following countries:

- ***Sweden***
- ***Norway***
- ***Finland***
- ***Denmark***

- ***Lithuania***
- ***Estonia***
- ***Latvia***

- ***Great Britain***
- ***Ireland***

# Education Office at the Greek Embassy in London

- The Education Office at the Greek Embassy in London **promotes the teaching and learning of Greek language and Greek culture** to Greeks abroad and others.
- Despite the country's economic difficulties, the Ministry of Education, Research and Religious Affairs of Greece continues to support the Diaspora education **with seconded teachers and teaching material, printed and digital**.
- The books of the **Center of Intercultural and Migration Studies (CIMS)** and the long and invaluable **experience of the Centre for the Greek Language (CGL)** are being used in the teaching and learning of **Greek as a second / foreign language to** Greeks Abroad and non-Greeks.



Embassy of Greece in London - Education Office

Newsletter October 2017



### Στον δάσκαλο

Σμίλεψε πάλι, δάσκαλε, ψυχές!  
Κι ότι σ' απόμεινε ακόμη στη ζωή σου,  
Μην τ' αρνηθείς! Θυσίασέ το ως τη στερνή πνοή σου!  
Χτισ' το παλάτι, δάσκαλε σοφέ!  
Κι αν λίγη δύναμη μεσ' το κορμί σου μένει,  
Μην κουρασθείς. Είν' η ψυχή σου ατσαλωμένη.  
Θέμελα βάλε τώρα πιο βαθειά,  
Ο πόλεμος να μη μπορεί να τα γκρεμίσει.  
Σκάψε βαθειά. Τι κι' αν πολλοί σ' έχουνε λησμονήσει;  
Θα θυμηθούνε κάποτε κι αυτοί  
Τα βάρη που κρατάς σαν Άτλαντας στην πλάτη,  
Υπομονή! Χτίζε, σοφέ, της κοινωνίας το παλάτι!  
Κωστής Παλαμάς



### Περιεγόμενα

### Contents

• • •

#### Η ανεκτίμητη προσφορά του δασκάλου!

#### A. ΔΡΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ & ΤΩΝ ΗΜΕΡΗΣΙΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

1. [Η Πανελλήνια Ημέρα Σχολικού Αθλητισμού από το Ελληνικό Γυμνάσιο Λύκειο Λονδίνου](#)
2. [Αγιασμός στο Ελληνικό Σχολείο Γκέτεμποργκ](#)

#### B. ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΑ ΝΕΑ

3. [Αλλαγές στο ΤΕΓ. Κέμπριτζ με τη νέα σχολική χρονιά](#)

#### Γ. ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΑ ΝΕΑ / ΤΡΟΦΗ ΓΙΑ ΣΚΕΨΗ

4. ['The Small World, the Great!' A Tribute to the Poet Odysseus Elytis with music by George Couroupos: The British Library 15/10/2017](#)
5. [Μαργαρίτα Μαυρομιχάλη: «An Other World» έκθεση φωτογραφίας στην Brick Lane Gallery στο Λονδίνο](#)
6. [Κλεμμένες ελληνικές αρχαιότητες προς πώληση σε έκθεση στο Λονδίνο](#)
7. [Η Χαμηλή η επισκεψιμότητα σε χώρους πολιτισμού από τους Έλληνες](#)
8. [Η «μούμια» όλων των μυστηρίων: Έτσι κατασκεύασαν οι αρχαίοι Αιγύπτιοι τις Πυραμίδες](#)
9. [Γιατί Μπιλ Γκέιτς και Στιβ Τζομπς απανόρευναν τη χρήση τεχνολογίας στα παιδιά τους;](#)
10. [Αλβέρτος Αϊνστάιν](#)





**Ε.Φ.Ε.Π.Ε**

**ΕΝΙΑΙΟΣ ΦΟΡΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΠΑΡΟΙΚΙΑΚΗΣ  
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ  
(Ε.Φ.Ε.Π.Ε)**

22 STUART CRESCENT, WOOD GREEN, LONDON N22 5NN  
TEL.: 0208 881 6982, FAX: 0208 365 8257  
Email efepe@hotmail.co.uk

## Συνεδρία Γραμματείας ΕΦΕΠΕ

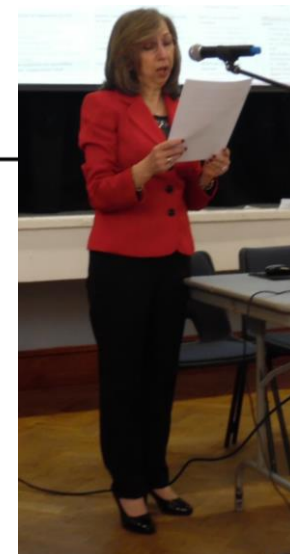
### ΠΡΑΚΤΙΚΑ

**ΗΜΕΡΑ:** Τρίτη, 17 Μαΐου 2016

**ΩΡΑ:** 7.00 μμ.

**ΤΟΠΟΣ:** Γραφεία Αρχιεπισκοπής, Thyateira House, 5 Craven Hill, London W2 3EN.

**Πρακτικογράφος:** Ειρήνη Καρδάση Βράκα



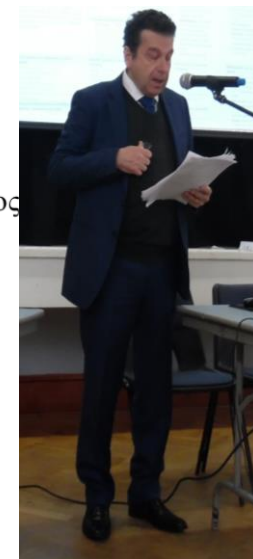
#### Παρόντες:

1. Σεβασμιότατος Αρχιεπίσκοπος Θυατείρων και Μ. Βρετανίας Γρηγόριος, Πρόεδρος ΕΦΕΠΕ
2. κ. Μαρία Παπαλούκα, Επιθεωρήτρια – Προϊσταμένη Κ.Ε.Α., Αντιπρόεδρος ΕΦΕΠΕ
3. κ. Γιώργος Κόσσυβας, Σύμβουλος Εκπαίδευσης ΕΕΑ, Αντιπρόεδρος ΕΦΕΠΕ
4. κ. Παναγιώτης Γιακουμή, Πρόεδρος ΣΕΓ, εκπρόσωπος ΟΕΣΕΚΑ
5. Νικόλαος Σκηνίτης, Εκπαιδευτικός Σύμβουλος Αρχιεπισκοπής, Εκπρόσωπος ΚΕΣ
6. κ. Ισμήνη Χατζηγιάννη Γκίκα, Υπεύθυνη Γραφείου Εκπαίδευσης ΚΕΣ, Εκπρόσωπος ΚΕΣ

#### Απολογίες:

1. Ο Εκπαιδευτικός Σύμβουλος της Αρχιεπισκοπής, Θεοφιλέστατος Επίσκοπος Τροπαίου Αθανάσιος
2. Ο Γενικός Γραμματέας του ΕΦΕΠΕ, κ. Αντρέας Χειμώνας

#### ΘΕΜΑΤΑ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ:



# Units of Greek Language and Culture-Central Education Council (UGLC-CEC)

- The Units of Greek Language and Culture-Central Education Council of the Holy Archdiocese (UGLC-CEC), **part of the Greek community schools**, provide important services **by keeping Greek education alive and contributing to the preservation of the Greek language** and the **strengthening of our national and cultural identity**.
- UGLC is a place of communication for young people and adults, a place of joy for children, **who experience our traditions and customs and learn our History, Geography and our cultural heritage**.
- In UGLC pupils **of Greek and Cypriot origins** become familiar with our common origins, which have been shaped **by the long-lasting interaction of Greek and Cypriot Hellenism**.



# Recognition and maintenance of UGLCs

- The Greek state supports Greek-language education by establishing the **Units of Greek Language and Culture (UGLC)** and the secondment of teachers from Greece (Law 4415/2016).
- It organizes **in-service education and training courses** for the teachers who teach **in the Saturday morning and afternoon Greek schools**, which are maintained by the Greek state.
- Students are given opportunities to acquire the Greek language and to develop **the values of Greek culture** that their parents have bequeathed them.
- Apart from the Greek language courses, **Greek and Cypriot dances and songs** can be taught.

# United Kingdom: School year 2017-2018

In the UK, in cooperation with the Holy Archdiocese, **6 recognized UGLC-CEC** organize theirs courses.

- ***UGLC-CEC of North London***
- ***UGLC-CEC Northwest London***
- ***UGLC-CEC Northwest England  
(Manchester-Liverpool)***
- ***Birmingham***
- ***UGLC Cambridge***
- ***UGLC Nottingham***

**5 teachers seconded** from the Ministry of Education, Research and Religious Affairs were placed in the above mentioned schools.

## 4 UGLC-CEC under approval

- In addition, two new UGLC-CEC (**Edinburgh and Leeds**) are in the process of being approved by the Greek Ministry of Education, followed by two more (**Cardiff and Bristol**).
- There are also integrated forms of teaching the Greek language in bilingual schools such as: “**St Cyprian's Greek Orthodox Primary Academy**” and ‘**St. Andrew The Apostle: Greek Orthodox School**’ in accordance with the education system and the language of the host country.
- UGLCs are institutions of Community Education of Diaspora in the UK for the teaching of the Greek language.

## Evaluation of the Units of Greek Language and Culture (UGLC) - Law 4415/2016

Recognized UGLCs **are evaluated every three years** (article 4, par. 4B, 5B) by the I.E.P. and a specialized agency for the Greek language, based on the following criteria:

- a) The implementation of the approved **Language Curriculum** of the Centre for the Greek Language (CGL).
- b) The number of students participating in the **Certificate of Attainment in Greek (Hellinomathia)** and success rates.
- c) Running at least **thirty (30) weeks** per year and specific hours per week, **which may not be less than twenty (20) in total** for all teaching sections.

# Support for Greek-language Education

Specialized organizations that support the learning and teaching of Greek as a second / foreign language are:

**Center of Intercultural and Migration Studies** (CIMS). It belongs to the University of Crete (Department of Primary Education) and it provides educational material, printed or digital and the organization of training programs.

**Centre for the Greek Language** (CGL). Students of Greek-language education can certify their knowledge of Greek by taking part in the examinations for the **State Certificate of Attainment in Greek (Hellinomathia)** (Κρατικό Πιστοποιητικό Ελληνομάθειας).

# SERIES (PACKAGES) OF EDUCATIONAL MATERIAL

## Center of Intercultural and Migration Studies (CIMS)

**1** Teaching Greek as a Second Language in Primary and Secondary Education  
Σειρά: *Πράγματα και γράμματα*

Teaching Greek as a Second Language in Secondary Schools  
**2** Σειρά: *Ελληνικά με την παρέα μου*

Teaching Greek as a Foreign Language in Primary and Secondary Education  
**3** Σειρά: *Μαργαρίτα*

Teaching History and Culture Elements in Primary and Secondary Education  
**4** Σειρά : *Εμείς και οι άλλοι*  
Σειρά : *Από τη ζωή των Ελλήνων στη Διασπορά*



# Centre for the Greek Language (CGL)



# Centre for the Greek Language (CGL)

- The Centre for the Greek Language, was established in 1994 in Thessaloniki, Greece, as a non-profit **Research Institute** and is supervised by the Greek Ministry of Education.
- The Greek Language Center is a executive body **in language policy and documentation of modern Greek language trends** at home and abroad.
- It consists of four scientific departments: **Lexicography, Linguistics, Support and Promotion of the Greek Language, Language and Literature.**

# Centre for the Greek Language (CGL)

Its mission is:

- **Research of Greek language** and literature.
- **Study of language education** and policies.
- Certification of proficiency in Greek (**State Certificate of Attainment in Greek-Hellinomathia Examinations**).
- **Production of research and teaching material** and everything else that contributes to the promotion and dissemination of the Greek language.
- Linguistic support and assistance of **repatriates and the Greek diaspora**.
- **Support of teachers** of Greek at home and abroad.

# Project “DIADROMES”

- The program was first implemented in 2007 and **was honored with the "European Language Badge" award for its innovation.**
- It is being implemented **for the eleventh** consecutive time by the Center for the Greek Language (CGL).



## Διαδρομές του Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας

### Διαδρομές

στη διδασκαλία της ελληνικής ως ξένης γλώσσας

### Διαδρομές

στη διδασκαλία της ελληνικής σε αλλόγλωσσους στην Ελλάδα

### Διαδρομές

στη διδασκαλία της ελληνικής για αποσπασμένους εκπαιδευτικούς και φοιτητές νεοελληνικών τμημάτων εκτός Ελλάδας

### Επισκεφτείτε το νέο πρόγραμμα "Διαδρομές στη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας"

Το πρόγραμμα "Διαδρομές στη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας", ως συγχρηματοδοτούμενο πρόγραμμα στο πλαίσιο της Πράξης "Πιστοποίηση ελληνομάθειας: Υποστήριξη και ποιοτική ανάδειξη της διδασκαλίας/εκμάθησης της ελληνικής ως ξένης/δεύτερης γλώσσας" ολοκληρώθηκε τον Οκτώβριο του 2015.



Από τον Ιανουάριο του 2016 ξεκίνησε το νέο αναμορφωμένο πρόγραμμα εξ αποστάσεως εκπαίδευσης "ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ". Οι ενδιαφερόμενοι παρακαλούνται να επισκεφτούν την νέα πλατφόρμα των Διαδρομών στο <http://www.greek-language.gr/routes>



#### Πρακτικές προτάσεις

για τη διδασκαλία της νέας ελληνικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας



#### Ηχογραφημένο υλικό

ως βοήθημα για ασκήσεις κατανόησης προφορικού λόγου



#### Παρουσιάσεις

βιντεοσκοπημένο υλικό σχετικά με θεματικά πεδία της εκπαίδευσης

# Educational Program "DIADROMES" (2017-2018)

According to a document by the Deputy Minister of Education, Mr **Kostas Zouraris**, teachers who teach Modern Greek as a **second / foreign language** and do not hold postgraduate degrees in this field, are invited to apply **in the Distance Learning Program "DIADROMES" at the Greek Language Center (GLC)**



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ  
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Μαρούσι, 17-11-2017  
Αρ. Πρωτ. 1105

ΓΡΑΦΕΙΟ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΥ

Δ/ση: Ανδρέα Παπανδρέου 37  
Τ.Κ. 151 80  
Μαρούσι

Τηλ: 210-344 3560, 3561

Fax: 210-344 2113

Ιστοσελίδα: [www.minedu.gov.gr](http://www.minedu.gov.gr)

Προς: Συντονιστές Εκπαίδευσης  
Εξωτερικού

Κοιν: 1. Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας  
2. ΔΙΠΟΔΕ ΜΣ

Θέμα: «Επιμορφωτικό πρόγραμμα «Διαδρομές»

Το επιμορφωτικό πρόγραμμα του Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας με τίτλο «ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ ΣΤΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΩΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ/ΞΕΝΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ» ως πρόγραμμα επαγγελματικής επιμόρφωσης διδασκόντων που πληρούν συγκεκριμένες προϋποθέσεις για τη διδασκαλία της ελληνικής ως δεύτερης /ξένης γλώσσας, αναγνωρίστηκε με απόφαση του Υπουργού Παιδείας και Θρησκευμάτων (Υ.Α. Φ. 415.2/306/40937/Ζ1 ΦΕΚ 862 τευχ. Β', 08-7-2014).

Το πρόγραμμα εννεάμηνης διάρκειας, έχει ως στόχο την από απόσταση εκπαίδευση-επιμόρφωση- κατάρτιση και γενικά, ως πλαίσιο, την υποστήριξη των συμμετεχόντων στη διδασκαλία της ελληνικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας στο εξωτερικό. Αφορά τους διδασκοντες την ελληνική ως δεύτερης/ξένης γλώσσας στο εξωτερικό υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπει η Υ.Α. με αρ. Φ.815.2/279/41778/Ζ1 για τη Διατήρηση αναγνωρισμένων Τμημάτων Ελληνικής Γλώσσας (ΦΕΚ 1430, τευχ. Β', 30-4-2012)(άρθρο 1, παρ. 5, εδ. α).

Με βάση τα παραπάνω, οι εκπαιδευτικοί που διδάσκουν ή θα διδάξουν την ελληνική ως δεύτερη/ξένη γλώσσα και δεν είναι κάτοχοι αναγνωρισμένων τίτλων ειδικευσης στη διδασκαλία της ελληνικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας, μπορούν να υποβάλουν αιτήσεις για την παρακολούθηση του εξ αποστάσεως επιμορφωτικού προγράμματος «Διαδρομές» στο Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, Καραμαούντα 1, Πλ. Σκρα, 55132 Καλαμαριά Θεσσαλονίκης, τηλ. 2313 331500, Fax: 2313 331502, ηλεκτ. Ταχυδρομείο [centre@komvos.edu.gr](mailto:centre@komvos.edu.gr), ιστοσελίδα <http://www.greeklanguage.gr>.

Ο ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ  
Ο ΠΡΟΫΠΑΝΕΝΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΖΟΥΡΑΡΙΣ



# State Certificate of *Hellinomathia* (Κρατικό Πιστοποιητικό Ελληνομάθειας)




## Certification of proficiency in Greek (State Certificate of *Hellinomathia*)

- The Certificate of Attainment in Greek (Hellinomathia), issued after passing the exam, is a state title **with European and international recognition**.
- According to a presidential decree, certificates of Greek language are awarded to Greek and foreigners by the **Centre for Greek Language (CGL)**.
- The award of the certificate of attainment is **in complete correspondence** with the levels of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

## Assessment of Greek Language

- The Certificate of Attainment in Greek (Hellinomathia), is an objective and **specific assessment of Greek language as a foreign / second language.**
- It provides the holder with an **objective estimation of his level of knowledge.**

# Exam Types of the Hellinomathia Certificate

- 
- An abstract graphic on the left side of the slide, featuring overlapping, semi-transparent shapes in vibrant colors: red, orange, yellow, green, and blue. The shapes are layered, creating a sense of depth and movement, with some areas appearing brighter due to the overlap.
- For general purposes
  - For specific professional purposes
  - For applicants for the long-term resident's permission
  - For unemployed, immigrants, refugees and repatriates

# Usefulness of the Certificate of *Hellinomathia*

1. For professional purposes: Essential for some jobs such as in tourism & hospitality, in foreign language schools, etc.
2. To obtain citizenship and appointment to the public section: A foreigner who wishes to become a Greek citizen must have sufficient knowledge of the Greek language.  
The **C1** certificate allows citizens of a Member State of the European Union to apply for a position in the Greek State.
3. For studies: To enrol in a university, post-secondary course, etc. a specific level of Greek is required. The **B2** certificate allows **foreigners** to enrol in universities.

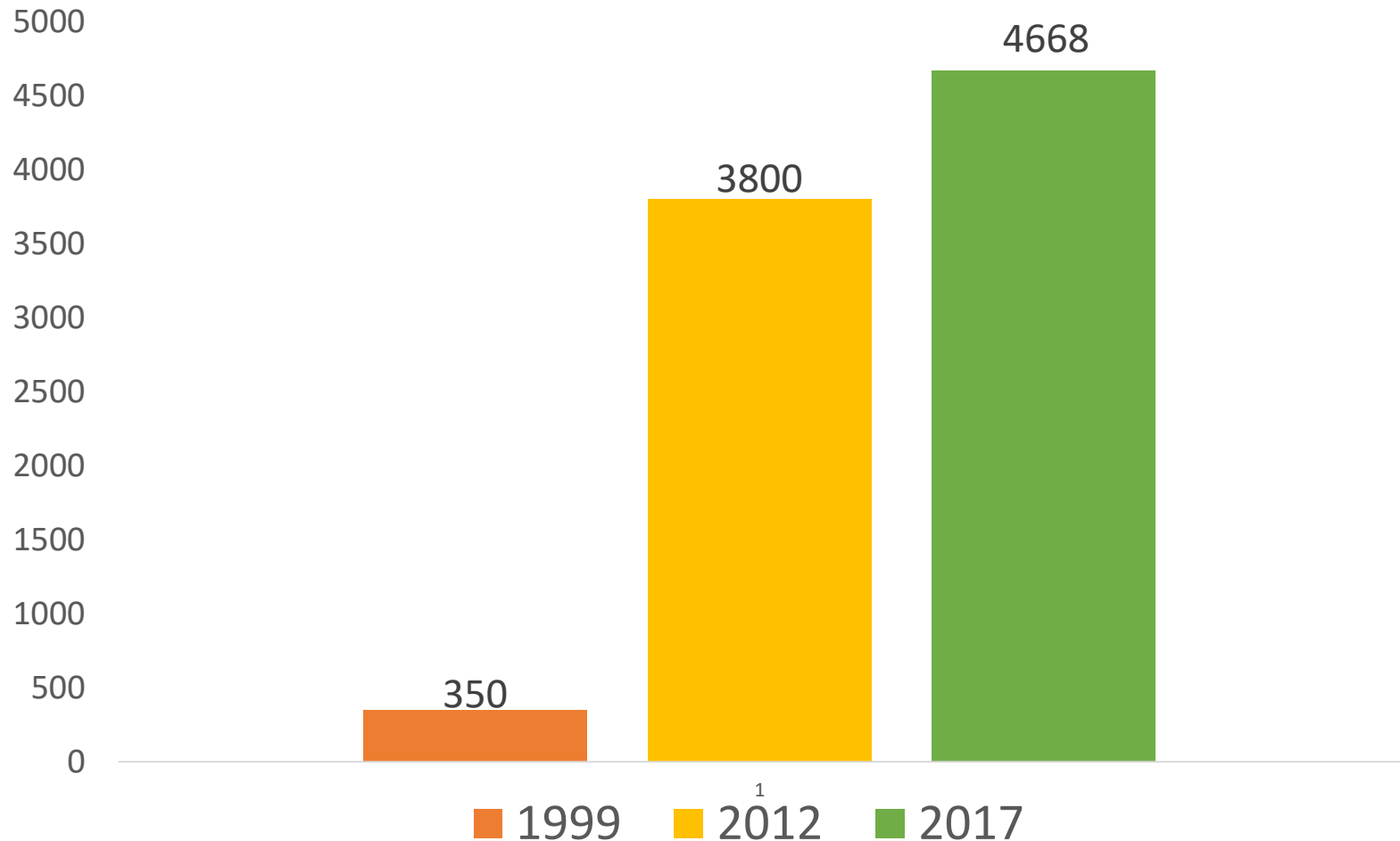
# Greek Language Examinations in May 2017 (Certificate of Hellinomathia)

Level of Hellinomathia	Total of candidates	Pass	Fail	Absences
A1 για παιδιά 8-12 ετών	518	497	11	10
A1 για εφήβους και ενηλίκους	621	458	110	53
A2	872	706	125	41
A2 για επαγγελματικούς σκοπούς	119	83	24	12
B1	841	675	129	37
B2	879	685	165	29
Γ1	491	338	135	18
Γ2	327	216	93	18



# ***Candidates (Certificate of Hellinomathia) all over the world***

**Candidates per year**



## Seven Exam Centres of Greek Studies in Great Britain in the year 2018

- In year 2017, 5 Greek Language Exam Centres were set up: **London, Cambridge, Birmingham, Edinburgh and Glasgow.**
- In year 2018, there will be 2 more Exam centres for Greek language certification: **Bristol and Manchester.**

# English language examinations for special purposes

**Conduct three times a year:**

- October
- January
- May

**Levels: Skills**

- ✓ Understanding Oral Speech
- ✓ Reading comprehension
- ✓ Production of Oral Speech
- ✓ Writing

Examples on the website of the Greek  
Language Centre [www.greeklanguage.gr](http://www.greeklanguage.gr)

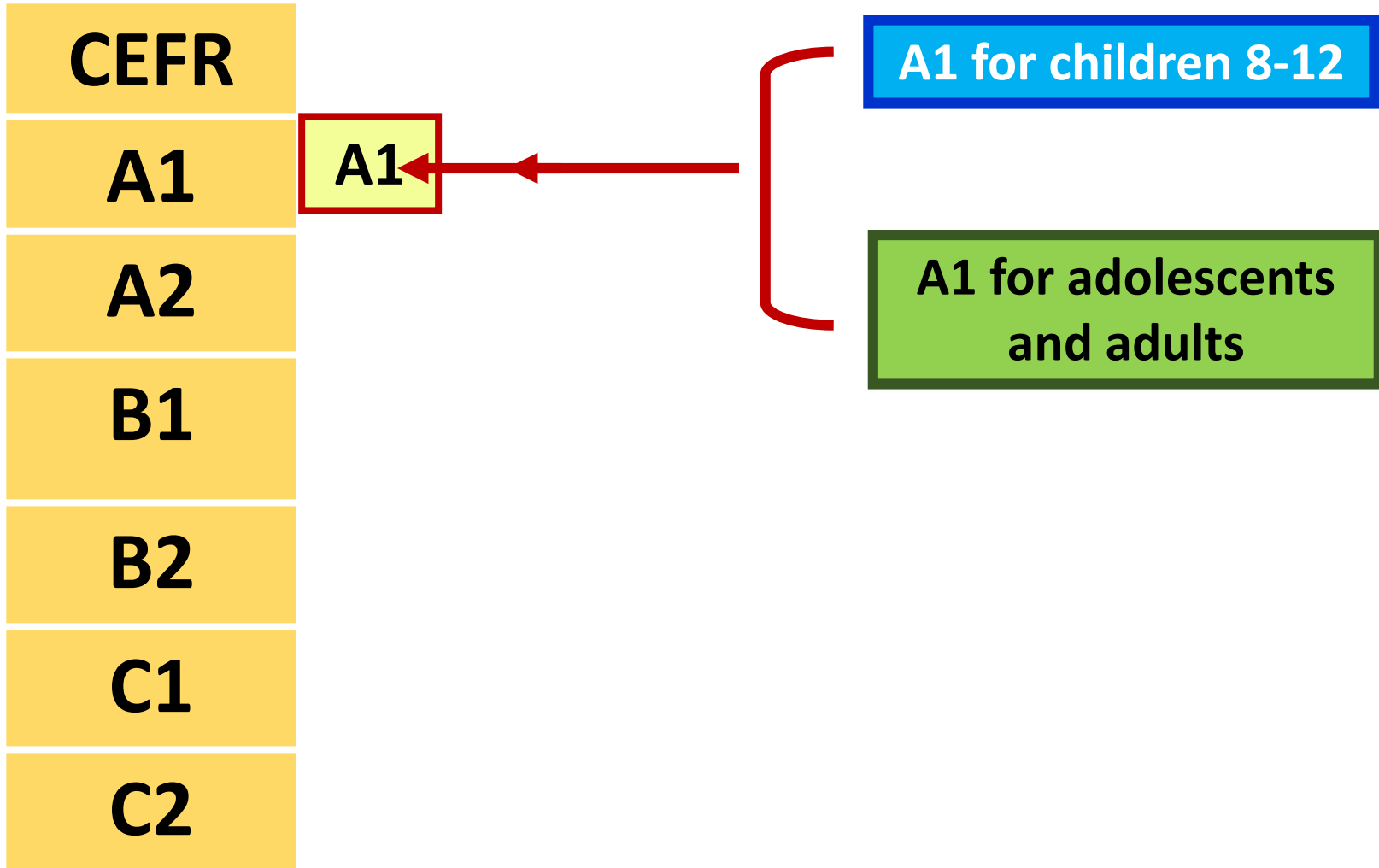
# Levels of Greek Language Skills

The levels of the Certificate of Attainment in Greek (Hellinomathia) are 6 in full accordance with the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

- **A1-Elementary Knowledge**
- **A2 - Basic Knowledge**
- **B1-Medium Knowledge**
- **B2-Good Knowledge**
- **C1-Very Good Knowledge**
- **C2 - Excellent Knowledge**

Samples for the type and content of the examinations for each level (A1, A2, B1, B2, C1, C2) can be found at:

<http://www.greeklanguage.gr/certification/node/12>



# What is the Common European Framework of Reference FOR Languages (CEFR)

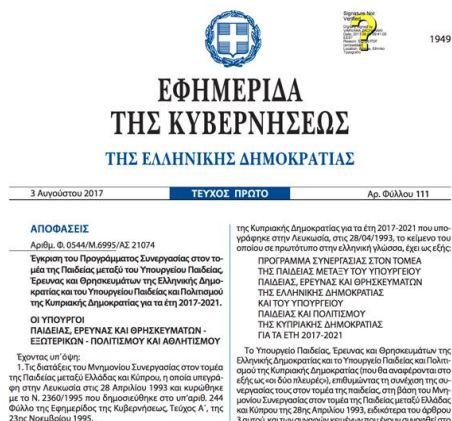
- It provides **a common basis** for the design of language programs, the development of examinations, the writing of teaching materials, etc., to serve the linguistic needs of students as well as teachers.
- It describes the knowledge that learners of foreign languages **must possess at each level**.
- It facilitates the **mutual recognition of certificates** obtained in different educational environments.



# The promotion of the State Certificate of Greek Language in the Memorandum of Cooperation between Greece and Cyprus



- On 22<sup>nd</sup> March 2017, a new cooperation program between Greece and Cyprus was signed by Education Ministers **Kostas Gavroglou** and **Costas Kadis**. The relevant Government Gazette (FEK) was issued on August 3, 2017.
- In particular, in accordance with Article 15 of the abovementioned agreement, opportunities are being opened to enhance the teaching of the Greek language and Greek culture in order **to promote the Greek Language Certificate of Hellinomatheia of the Centre of the Greek Language (CGL) all over the world and therefore in the UK.**



# Common statutory report between Education Office at the Greek Embassy in London and Cypriot Mission of Education (CME)



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ  
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΓΡΑΦΕΙΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ ΛΟΝΔΙΝΟΥ  
1A Holland Park, London W11 3TP  
Τηλ: 020 7221 0093/ Fax: 020 7243 4212  
[education1@greekembassy.org.uk](mailto:education1@greekembassy.org.uk)  
<http://hellenic-education-uk.europe.sch.gr/>



ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΥΠΑΤΗ ΑΡΜΟΣΤΕΙΑ ΛΟΝΔΙΝΟΥ  
ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΑΠΟΣΤΟΛΗ  
22 Stuart Crescent, London N22 5NN  
Τηλ: 020 8881 6982/ Fax: 020 8365 8257  
[kea@schools.ac.cy](mailto:kea@schools.ac.cy)  
<http://kea.schools.ac.cy/>

Λονδίνο, 20 Ιουνίου 2017

Προς: τους Διευθυντές όλων των παροικιακών σχολείων της Μ. Βρετανίας, τους προέδρους και τα μέλη των σχολικών επιτροπών των σχολείων

**ΘΕΜΑ:** Κοινή εγκύκλιος Κυπριακής Εκπαιδευτικής Αποστολής και Γραφείου Συντονιστή Εκπαίδευσης στην Ελληνική Πρεσβεία Λονδίνου για την προώθηση του Κρατικού Πιστοποιητικού Ελληνομάθειας στα παροικιακά σχολεία της Μ. Βρετανίας

Αγαπητοί συνεργάτες,

Με την παρούσα επιστολή μας, θα θέλαμε να σας ευχαριστήσουμε για τη μέχρι τώρα συνεργασία μας και να σας συγχαρούμε για την συμβολή σας στη λειτουργία των ελληνικών σχολείων στο Ην. Βασίλειο, όπου καταβάλλεται προσπάθεια ώστε να διαμορφώνεται ένα ασφαλές μαθησιακό περιβάλλον, όπου τα παιδιά χωρίς άγχος να απολαμβάνουν το ελληνικό σχολείο και τα όσα τους προσφέρει.

Τα παιδιά, όπως είναι γνωστό, μετά την συμπλήρωση της φοίτησής τους στις τάξεις του Δημοτικού, παρακάθονται σε εξετάσεις του Βρετανικού εκπαιδευτικού συστήματος των GCSE και A Level.

Είναι επίσης γνωστό, ότι υπάρχουν αντίστοιχες εξετάσεις του Ελληνικού κράτους, που έχουν ετοιμαστεί από το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας (ΚΕΓ) και είναι παγκόσμια αποδεκτές, σε επίπεδα παράλληλα με των άλλων ευρωπαϊκών γλωσσών.

Για τις εξετάσεις αυτές της Ελληνομάθειας, τα παιδιά μπορούν να συμμετέχουν, ανάλογα με το επίπεδο των ελληνικών στο οποίο ευρίσκονται.

Για το Ελληνικό Παροικιακό Σχολείο (ΕΠΣ) και τα Τμήματα Ελληνικής Γλώσσας και Πολιτισμού (ΤΕΓ), μπορεί να εφαρμοστεί καθολικά η εξέταση Α1, η οποία θα είναι το

επιστέγασμα της φοίτησης των παιδιών στο Δημοτικό σχολείο και το πιστοποιητικό ελληνομάθειας που θα αποκτήσουν να αποτελέσει την επιβράβευση για την φοίτησή τους.

Παράλληλα θα είναι ένα είδος προετοιμασίας για τις μετέπειτα εξετάσεις των GCSE και των υπολοίπων επιπέδων του πιστοποιητικού Ελληνομάθειας.

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί το επίπεδο Α1 της Ελληνομάθειας για όλους τους μαθητές 8-12 ετών, καθώς και το επίπεδο Α1 για όλους τους εφήβους και ενήλικες.

Βοηθητικά στην προετοιμασία των παιδιών για τις εξετάσεις είναι το βιβλίο του ΚΕΓ «ΚΛΙΚ ΣΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ», τα οποία μπορούν να αγοραστούν από το ΚΕΓ, καθώς και πλούσιο υλικό που υπάρχει στην ιστοσελίδα του ΚΕΓ.

Η σχετική ενημέρωση των γονέων θεωρείται απαραίτητη.

Είμαστε στη διάθεσή σας για περισσότερες πληροφορίες και διευκρινήσεις.



## Κοιν.:

- Υπουργό Παιδείας και Πολιτισμού της Κυπριακής Δημοκρατίας κ. Κώστα Καδή
- Υπουργό Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων κ. Κώστα Γαβρόγλου
- Υφυπουργό Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων κ. Κώστα Ζουράρι
- Αναπληρωτή Διευθυντή Δημοτικής Εκπαίδευσης κ. Χρίστο Χατζηθανασίου
- Υπατο Αρμοστή της Κυπριακής Δημοκρατίας κ. Ευριπίδη Ευρυβιάδη
- Πρέσβη της Ελλάδας στο Ηνωμένο Βασίλειο κ. Δημήτριο Καραμήτσο-Τζιζά
- ΥΠ.Π.Ε.Θ/ΔΙΠΟΔΕΜΞΣ/ΤΜΗΜΑ Α', Αναπλ. Διευθύντρια κ. Μαρία Ταβουλάρη
- Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας (Κ.Ε.Γ.)
- Ενιαίο Φορέα Ελληνικής Παροικιακής Εκπαίδευσης Μ. Βρετανίας (Ε.Φ.Ε.Π.Ε.)
- Κ.Ε.Σ., Ο.Ε.Σ.Ε.Κ.Α., Α.Ε.Σ.Α., Α.Ε.Σ.Λ., Ελληνικό Γυμνάσιο -Λύκειο Λονδίνου, Ελληνικό Νηπιαγωγείο Λονδίνου, Ελληνικό Δημοτικό Σχολείο Λονδίνου, άλλα ελληνικά σχολεία Η. Βασιλείου



# Common statutory report (Circular) between Education Office at the Greek Embassy in London and Cypriot Mission of Education (CME)

- The students of Hellenic Community Schools and the Units of Greek Language and Culture (UGLC), **can apply for the A1 exam**, after completing Primary School. Therefore, the Greek language certificate will be the reward for their attending.
- The book of CGL "**CLICK IN GREEK**", which can be purchased by the CGL, along with rich material that can be found on the CGL website can be helpful to the preparation of the children for the examinations.

# Exams are an invitation for pedagogical assessment

- For Teachers: It is a way of evaluating their work, assessing their pupils' efforts and knowing the concrete results of their work.
- For pupils (and their parents): it's an evidence of their language level and a confirmation that their learning had a tangible result.
- In this context, the Greek language examinations are **an invitation for pedagogical self-evaluation** in which all students will take active part.

## Certificate of Attainment in Greek (Hellinomathia) as a learning motivation to stimulate students from A1 level

- Students' participation in the A1-level Greek Language Certificate will encourage them and will promote **their learning (regular attendance, differentiation).**
- By achieving their goal students will have a certificate in the Greek language **with European and international recognition.** This **early success will enhance their self-confidence** in the acquisition of the Greek language.

# Examinations in Greek Certificate and GCSE are in line

- Students of **Greek Cypriot and Greek origin** attending English schools can use their experience and knowledge in Modern Greek to enter British universities.
- In particular, they can take part in the established English certifications:
  - *General Certificate of Secondary Education* (**GCSE**) and
  - the *General Certificate of Education* (GCE) -  
*Advanced Subsidiary Level* (**AS**) and *Advanced Level* (**A Level**)
- The systematic familiarization of these pupils from early years with the acquisition of Greek-language certificates **will be beneficial in later learning, since it supports and serves the same linguistic skills required by GCSE, AS and A Level.**
  - **Understanding Oral Speech**
  - **Reading comprehension**
  - **Production of Oral Speech**
  - **Writing**

## Integration into British reality

- The implementation of the syllabus of the CGL in **A1 level shows respect towards the British reality and the family plans of the Greeks and Cypriots abroad**, as it serves and supports the acquisition and assessment of the Modern Greek language.
- We estimate that after acquiring the A1 level in Greek students could **gradually become acquainted with all the levels** (A2, B1, B2, C1, C2), provided that this does not come in conflict with the educational priorities of the families within the country of residence.



## A great educational opportunity in Great Britain

- In particular, learning procedures of the Greek language at A1 level, as they are completed at an early age, constitute **a very solid linguistic foundation for the success of the GCSE exam, which takes place at the age of 14-15.** In fact, after the recent changes to GCSE exams, the support of the Greek language is becoming more necessary.
- The learning preparation and acquisition of the State Certificate of Attainment in Greek (Hellinomathia) **is a pedagogical opportunity** for students living in the United Kingdom to develop and improve their skills in the Greek language, to **acquire rich vocabulary, to use the language in communication and to effectively develop their skills or understanding and producing the language.**



# Support material for Proficiency Certification Examinations (Hellenomathia) in Greek Language

In the site <http://www.greek-language.gr/certification>

- ✓ Description of the level of language skills
- ✓ Grammar tables for all levels
- ✓ Self-evaluation of language skills
- ✓ Structure of tests
- ✓ Samples of past papers

In the site <http://www.greek-language.gr/certification/node/5.html>

- ✓ Teaching suggestions
- ✓ Diagnostic tests of the level of Greek
- ✓ Text Banks
- ✓ Readability Software



# Renewed Website of the Greek Language Center (CGL)

On November 1, 2017, **the new updated website** of the Center for Greek Language was put into full operation at:

**[www.greeklanguage.gr](http://www.greeklanguage.gr)**

The new website of CGL is an **information node** of the diverse electronic work environments. It is a valuable guide for teachers, as they can find information about the Certifications of Greek Language, diagnostic tests and past papers, digital constructions and multimedia resources, lesson plans and attractive teaching scenarios, and a variety of supporting educational materials, enhancing the learning achievements of their students.

Especially at:

**<http://greeklanguage.gr/shop>**

an **electronic shop** has been developed through which anyone interested can electronically and safely order all printed and electronic versions of the Greek Language Center (credit or debit cards are supported).

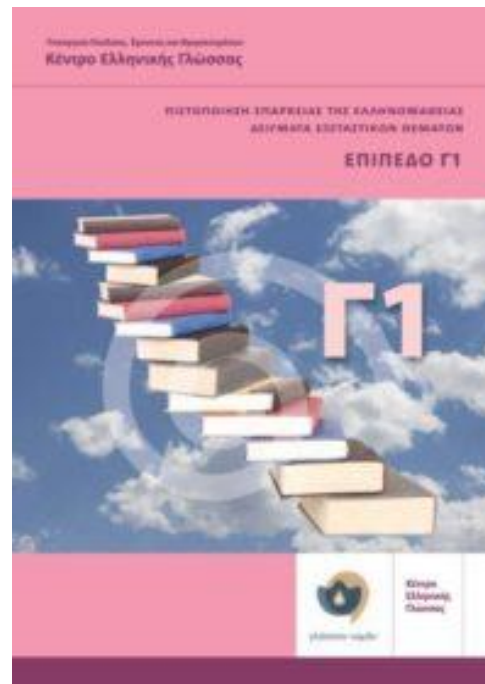
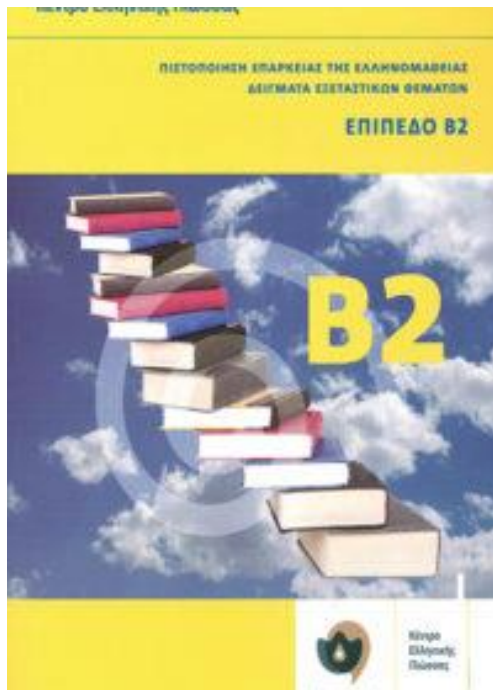
<http://greeklanguage.gr/shop/>



**Innovative electronic textbooks** for learning Greek as a second / foreign language. They rely on the New Exam Program by applying the principles of modern teaching. Following **the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)** and the common European reference levels for Greek language, which were developed at the Greek Language Center for learning Greek as a Second / Foreign Language. **They include interactive exercises.**

<http://greeklanguage.gr/shop/>

Samples of test subjects for levels A, B2 and C1. They include full samples of past papers.



# Selection criteria for the level of language examination

- **The age** of the candidates.
- The teaching program (Syllabus).
- **Teaching hours per week.**
- **Frequency, duration and continuity of lessons.**
- **The practice** and the **appropriate preparation** of the candidate.
- The performance of the candidate.
- His/her ability to cope with the demands of each level **with relative fluency.**

## Examinations for state Greek Certificate in 2018

- The forthcoming examinations will be held **on 15, 16 and 17 May 2018**.
- Registrations at each test center have already begun and are done electronically **from February 1<sup>st</sup> to March 18<sup>th</sup> 2018**.



## 2nd World Olympiad of Modern Greek Language (CGL)

Its main objectives are the following:

- attracting **young people's interest** in learning Modern Greek
- broadening and **enriching intercultural** youth communication
- widening the **socio-cultural and linguistic competence of young people**
- creating the necessary conditions to support the **talented young people of Diaspora**
- **creating a basis for dialogue** among young people who speak the Modern Greek language

## 2nd World Olympiad of Modern Greek Language (CGL)

- Participants **are people aged 18-25**, born outside Greece or Cyprus, and living permanently abroad.
- Young people who have attended school within a Greek-speaking education system in Greece or Cyprus for more than 1 year and those who participated in the 1st World Olympiad of Modern Greek Language in 2016 **are excluded from participation.**
- At that stage, participants are required to take a Greek language exam of advanced level. The examined skills are the following: Reading, Use of language, Listening, Writing.



## Organization of the examinations at local level: Education Office of the Embassy of Greece in London.

- The examination will take place **on January 10<sup>th</sup>, 2018 at 4-8 pm**, under the supervision of the Centre for the Greek Language **in the Hellenic Centre, 16-18 Paddington St, London W1U 5AS.**
- The application form is submitted electronically from **4/12/2017 to 18/12/2017** at:

[http://smg.web.auth.gr/wordpress/?page\\_id=7520](http://smg.web.auth.gr/wordpress/?page_id=7520)

# ***Teachers are Leaders***

- Exploitation of **digital technology**, educational networking, exchange of experiences and good practices among teachers **are important priorities.**
- Professional development and training, **development of learning communities**, overcoming teaching isolation and the further development of collaboration and communication can help to improve the quality of teaching and learning **in the Units of Greek Language and Culture-Central Education Council (UGLC-CEC).**

## Open invitation for continuous collaboration...

- Finally, I would like to mention that the Education Office at the Greek Embassy in London, in collaboration with the Cypriot Mission of Education (CME), the Central Educational Council (CEC) of the Holy Archdiocese and all the educational institutions, **will insist on continuous constructive cooperation.**
- Thank you very much for the **harmonious cooperation** we have had with you and for the trust and love you are showing.
- I wish our multifaceted pedagogical efforts to be constructive for the benefit of our students and Greek-language education.  
Thank you very much!

# Βιβλιογραφία

- Ανδρουλάκης, Γ. (2008). *Οι γλώσσες και το σχολείο. Στάσεις και κίνητρα των μαθητών σε δύο ελληνικές ζώνες, στο πλαίσιο μιας ευρωπαϊκής κοινωνιογλωσσικής έρευνας*. Αθήνα: Gutenberg.
- Αρβανίτη, Ε. (2013β). Διαπολιτισμικότητα και τρίτος χώρος: Οι πολιτικές ελληνόγλωσσας εκπαίδευσης στη διασπορά. *Πρακτικά 7<sup>ου</sup> επιστημονικού συνεδρίου ιστορίας εκπαίδευσης με διεθνή συμμετοχή*.
- Δαμανάκης, Μ. (2007). *Ταυτότητες και Εκπαίδευση στη Διασπορά*. Αθήνα: Gutenberg. Δαμανάκης, Μ. (2010). Αποτίμηση της μέχρι το 2010 ελληνόγλωσσας εκπαίδευσης στο εξωτερικό και οι προοπτικές της, ΕΔΙΑΜΜΕ, Πανεπιστήμιο Κρήτης.
- Δαμανάκης, Μ. (2010). Αποτίμηση της μέχρι το 2010 ελληνόγλωσσας εκπαίδευσης στο εξωτερικό και οι προοπτικές της, ΕΔΙΑΜΜΕ, Πανεπιστήμιο Κρήτης. Επιχειρησιακό Πρόγραμμα «Εκπαίδευση & Δια Βίου Μάθηση (2010) Ελληνόγλωσση Πρωτοβάθμια και Δευτεροβάθμια Διαπολιτισμική Εκπαίδευση στη Διασπορά. Διαθέσιμο στο <http://www.edulll.gr/?p=2183>. (25/7/2012).
- Δαμανάκης, Μ., Κωνσταντινίδης, Σ., & Τάμης, Α. (Επιμ.) (2014). *Νέα Μετανάστευση από και προς την Ελλάδα*. Αθήνα: Αλεξάνδρεια (Πανεπιστήμιο Κρήτης/ΚΕΜΕ).
- Δαμανάκης, Μ. & Χατζηδάκη, Α. (2014). *Ελληνόγλωσση Εκπαίδευση και ηλεκτρονική μάθηση στη διασπορά, Αποτελέσματα μιας εμπειρικής έρευνας ως προαπαιτούμενα για την ανάπτυξη ενός περιβάλλοντος ηλεκτρονικής μάθησης Α' Τόμος*. Ρέθυμνο: Ε.ΔΙΑ.Μ.ΜΕ.
- Δενδρινού, Β., & Μητσκοπούλου, Β. (Επιμ.) (2004). *Πολιτικές γλωσσικού πλουραλισμού και ξενόγλωσση εκπαίδευση στην Ευρώπη*. Αθήνα: Μεταίχμιο/ΕΚΠΑ.
- Κατσιμαλή, Γ. (1999). Η Μεθοδολογική Διαφοροποίηση στη Διδασκαλία της Ελληνικής ως Ξένης, ως Δεύτερης και ως Μητρικής Γλώσσας. Στο Μ. Δαμανάκης, & Θ. Μιχελακάκη (Επιμ.), *Ελληνόγλωσση Εκπαίδευση στο Εξωτερικό* (Πρακτικά Πανελληνίου-Πανομογενειακού Συνεδρίου, Ρέθυμνο 26-28 Ιουνίου 1998) (σσ. 283-291). Ρέθυμνο: ΕΔΙΑΜΜΕ.
- Κουτσογιάννης, Δ., Χατζηκυριάκου, Ι., Αντωνοπούλου, Σ., Αδάμπα, Β. & Παυλίδου, Μ. (2015). *Ανάλυση σχολικού λόγου. Η γλωσσική διδασκαλία σε έναν μεταβαλλόμενο κόσμο*. Τόμοι Α-Β, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, Θεσσαλονίκη.
- Κουτσογιάννης, Δ. & Μάτος, Α. (2015). (επιμ.). *Διαδικτυακές κοινότητες εκπαιδευτικών για τα γλωσσικά μαθήματα: σχεδιασμός και εμπειρία*. Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, Θεσσαλονίκη.
- Σκούρτου, Ε. (2011). *Διγλωσσία και σχολείο*. Αθήνα: Gutenberg.
- Σπαντιδάκης, Ι. (2010). *Κοινωνιογνωσικά πολυμεσικά περιβάλλοντα μάθησης παραγωγής γραπτού λόγου*. Αθήνα: Gutenberg.
- Χατζηδάκη, Α. (2016). Η ελληνική γλώσσα ως δεύτερη και ως ξένη στη διασπορά – Εκπαιδευτικές δράσεις και νέα δεδομένα. Στο: Ε. Σκούρτου & Β. Κούρτη-Καζούλη (Επιμ.), *Διγλωσσία και Διδασκαλία της Ελληνικής ως Δεύτερης Γλώσσας* (Κεφάλαιο 2, σσ. 70-96). Ελληνικά Ακαδημαϊκά Συγγράμματα και Βοηθήματα.
- Φιλιππάκη, W. – Ε. (1999). Η Ελληνική Γραμματική και η Διδασκαλία της ελληνικής. Στο Μ. Δαμανάκης, & Θ. Μιχελακάκη (Επιμ.), *Ελληνόγλωσση Εκπαίδευση στο Εξωτερικό* (Πρακτικά Πανελληνίου-Πανομογενειακού Συνεδρίου, Ρέθυμνο 26-28 Ιουνίου 1998) (σσ. 355-). Ρέθυμνο: ΕΔΙΑΜΜΕ.
- Ψάλτου-Joycey, Α. (2001) (Επιμ.), *Διδασκαλία της νέας ελληνικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας. Κριτική επισκόπηση εγχειριδίων*, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, Θεσσαλονίκη.
- ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4415 /2016 (ΦΕΚ 159, τ. Α' 6-9-2016). «Ρυθμίσεις για την ελληνόγλωσση εκπαίδευση, τη διαπολιτισμική εκπαίδευση και άλλες διατάξεις».

***Thank you for your attention!***

ΓΡΑΦΕΙΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ ΛΟΝΔΙΝΟΥ  
EDUCATION OFFICE AT THE EMBASSY OF GREECE IN LONDON

Διεύθυνση: Greek Embassy, Education Office,  
1A Holland Park, London W11 3TP, U.K.

Τηλ: +44 (0)20 7221 5977, +44 (0)20 7221 0093

Fax: +44 (0)20 7243 4212

Δικτυακοί τόποι : [www.mfa.gr/uk](http://www.mfa.gr/uk), [www.hellenic-education.org.uk](http://www.hellenic-education.org.uk)

Πληροφορίες : [education@greekembassy.org.uk](mailto:education@greekembassy.org.uk)